





## DIỄN-TÍN

PÔNG-PHÁP

Bug. — M. bón hòn-sanh Ngà-đ. trung Taro Wen bón Thanh-đ. sĩ đà hòn Ngà-đong, et cát gò hu.

THƯỢNG-HÃI

Bac dài rò tòi Thượng-hai đong 109.310.000 lira, 157.560.000 bạc đồng, và 7.105 béc-nén.

## XUÂN-ĐO, THƯỞCH-BIA CỦA HỒNG-MAO

Trong kinh lòn tài thành Rêu, gion rò xòi ro pón lòn sòn. Lò nhan-dìn kha tòi sang-đóng thèo-dìn lòn sòng, rồi đìn-không người coph-đò.

Vì phòi-đìn-cé lòi nò khóm theo lòn-tho-tuoi-de Len-hin.

Số mảng người bi ché tinh lòi 70.

DAI-PHÁP

Ông Gérard Picot, rya Chánh gián-đi-sết Tai-chanh, et-jen Nô-đinh Biro-pháp bị hòn-ngón và tang-tai bằng-máy trong-né: Đầu-kết, và xuong-sóng đé.

## Hỏi người Annam

Trinh dò la cáo chí nhớ cay lòi ta. Ching ta nén dem môi người mới dòi dà mà xáy-dung nén hòn-đòn nước-nhà. Cú dà ống gọi là: Sir làm-việc, việc kiêm-cán, cầu-doan-the; VIỆT-NAM NGÀN-HÀNG

## TỔNG CUỘC THỂ THAO ANNAM

P. V. BÙA 2 JUILLET 1930

COUPÉ DU GOUVERNEUR MATCHES BÀ BÙA 28 JUILLET

Soctrang 28 Geocing 3 hòn 1 (Homologué). E. Giadinh à Saigon 2 bón-jun. (Homologué)

MATCHES BÀ BÙA 20 JUILLET

E. Giadinh à Soctrang 2 hòn 1. (Homologué)

COUPE DISTAMY

L'oriente à Gouy B. (Homologué). Transit à Dakau (Homologué).

MATCHES SÉ BÀ CHUAH - 06 JUILLET

COUPE GOUVERNEUR (đòi chòi) 4 giờ 10 giờ — Victoria B. và Chi-hoa (Gian-nuc M. Lang), 5 giờ 6 giờ — Binh-dong với Saigon République (Gian-nuc M. Tr.-Chanh)

COUPE DES JUNIOR

3 giờ 10 giờ — Victoria B. và Chanh (Gian-nuc M. Lang) 5 giờ 6 giờ — Binh-dong với Saigon République (Gian-nuc M. Tr.-Chanh)

COUPE DISTAMY (Tại xã Binh-dong)

3 giờ 10 giờ — Victoria B. và Chanh (Gian-nuc M. Lang) 4 giờ 10 giờ — Electro với Caitho (Gian-nuc M. Hu)

Hội Victoria B. de la Coupe Juniors với T. C. Chanh. Khoảng thời gian là 10 giờ 30 phút.

Chiến-thắng 10 giờ, có danh-hon Ngap-noi-dai đến 200.000 đồng và bánh tòi gân-mé-lát cho M. Xứng và có 150.000 đồng và bánh tòi gân-mé-lát cho bà Thành. Người chiến-thắng đồng-kinh-hàn.

Và với C. Giau-đi — T. C. xin-nhắc-lại rằng-hàng-hó-hàng-hó. T. C. chay-đi người-Gian-nuc-đe cho Match-hó, người-gian-nuc-đe C. T. Xun, thi 2 hòi không đe, ngay-phát-đe người khác-thé-đe.

Saigon, le 2 Juillet 1930.

T. C. T. A.

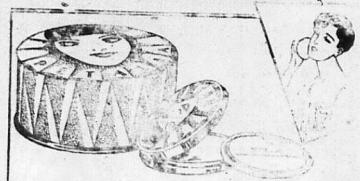
## Mời mời mời

Tiệm M. Frou với Sư 68, Pô B.nard Sa gò n. mời cho Jaya h' t' zoda mời lại nhiều lòn r'hieh lá hòn nhô. — Cố hòn-bóng ta ôm-thết-sinh nước-thết-tot 101.300\$ một-món qui. Bùi Cố mâu-mau lya triròc giá-cá khôi-lo.

Kính mời

MỘT CÁI Y-KIỀN MỚI  
sứa dòn-là lùng cho phòn-dòn-mặt

Phòn này an-dòn-tròn ngày-dòn cho gòi, mura, nún hay là dòi-mò-hồi-bởi-mùa-nì-ày (dà-se) mà sanh ra.



## Phòn Tokalon

LÀM BÀNG BỘT CRÈME

Đồ chè-đo TOKALON có đòn-tòng các-item buon.



Etablissements Charrière, Dufour et Garrigaud, Agents

## Cours Indochnois d'études par Correspondance

## PENDANT VOS VACANCES

Continuer vos études et perfectionnez-vous

Préparation à tous concours et examens, concours administratif

Court spéciaux de Commerce de

Français, d'Anglais, d'Allemand et d'Algérie

Ecrivez M. Guéguen, C. I. E. C.

3, Rue des Frères Schneider.

Téléphone 571

Boite postale: 64 — Hanoi

HOI NAM DANH PHAP DE BIEP VON

Tu bón-đòn kha 65.000 lóng (1/2 đồng x 70.000.000) qua khát-lòng (4/4 đồng x 70.000.000)

Tiền đòn trả cát-nam 1929 là 35.044.895.00

QUÀN-DÝ CÓI ĐONG-PHÁP, 28 đường Guyemer — Saigon

HOTEL D'INDOCHINE

Téléphone 571

HỘI CÁC VỀ TIẾT-KIÊM LẠI

XÔ SƠ LÂN THỨ 33

Ngày 28 Juillet 1930, sốerie n° 764 được ra

Về Tiết-kiem số 2116 thuộc n° série 764 được holt lại theo như giài từ

bản minh đe là

MỘT. NGÂN ĐỒNG

Về này có ông Nguyễn-đức-Kháng, nguyễn-lâm viêt-thôn toàn hàng Optorg tại Saigon.

Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon

— Xòi kòi 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều

tai phòng làm việc của holt,

tai phòng Guyemer — Saigon



hàn

re-hoi tot  
ng 4.700'  
v có 13'00  
em c làm  
tug nghe  
khô ghei  
thor minh  
o Tombo-  
Nam-ký  
ndian dò  
ng - bao !  
ti ! Môi sô  
tong - bac,  
khap noi.  
re-hori ra,  
trung xe-  
tu-sát, xe-  
và nhiều  
idi khác.  
O Juillet  
i xo.  
dán ! Cứu  
Hội người

TÙNG XE HỘI  
HOLONNAISE

On 27 Oct 1950

phu tang che  
nhu MICHELIN

hiệu

tri Anam, chép

số

có quai ngai và

vé tèo

đến

ngay

&lt;





MỘT TIN LẠ TRONG KỲ NGHỆ!

# CÓ BÁN ĐĨA HÁT ĐIỆU KIM THỜI HIỆU

Thương hiệu hàng



Giá lại rẻ

## Điệu ca và đòn thâu tại Saigon

Của cô PHÙNG-HÀ là dàn nhất của gánh hát cải lương "HUYNH-KÝ" đã nổi tiếng khắp Nam-Kỳ

SƠN HÀ XÃ TẮC	CÔ PHÙNG-HÀ	ca	Xuân Nữ và Vọng Cồ	D 34065
Triệu Khải gấp Ngọc Nữ	Cô PHÙNG-HÀ	ca	Xuân Nữ và Vọng Cồ	D 34065
Hồi thứ nhất id.	và M. THIỀN	—	Kim tiền, Phù lục và ngâm Tứ tuyệt	D 34066
Hồi thứ nhì id.	—	—	Mẫu tằm từ và Ba tiêu	D 34067
Hồi thứ ba và chung	—	—	Vọng Cồ và Xuân Nữ	D 34068
Lúc Ngọc Nữ hào phu cưa	và M. Ba KÝ	—	Hành văn, Kim tiền	D 34069
Hồi thứ nhất	—	—	Phong hoảng cầu	D 34070
Hồi thứ nhì	MM. Ba KÝ, NHUÂN, MÉO	—	Kim tiền, Vọng Cồ	D 34071
Hồi thứ ba và chung	M. Ba KÝ và Cô Hai NỮ	—	Xuân Nữ	id.
Triệu Khải hồi chào phục tri	Cô PHÙNG-HÀ và M. THIỀN	—	Oán và Mẫu tằm từ	D 34072
Hồi thứ nhất	—	Hai NỮ và M. THẦN	Xuân Nữ và Vọng Cồ	D 34073
Hồi thứ nhì	M. THIỀN và CÔ PHÙNG-HÀ	—	Vọng Cồ hoặc Lang	D 34074
Sơn Hà xã tặc đổi cha	— THƯỚM, NHUÂN, KÝ và Cô Hai NỮ	—	Tứ đại Oán	D 34075
Tương tư	CÔ PHÙNG-HÀ	—	—	—
Tương tư	MM. LỐI, DƯỚI, CHỐT	ca và hòa	—	—
Trần Kim Định gánh thịt	Cô Tâm LONG (Quan lặc hát通俗 Saigon Hanoi)	—	—	D 35008
Dỗ Lư nhịp phòng	—	—	—	D 32009
Bảo vạn Xuân nhà nghèo bết	Chinh CUỘNG (Quang lộc Hanoi) hát通俗	—	—	D 34054
đè hái rau	—	—	—	—
Gia Nhượng thân chùa	SÁU CUỘNG (— — —)	—	—	D 34055
Gia Nhượng hành khất	— (— — —)	—	—	D 34056
Phạm Ngũ lão gấp đúc Trần	Kép THỰC (— — —)	—	—	D 34057
Hưng đạo	—	—	—	—
Triệu Phú-Dung qua lối già điền	Cửu CUỘNG (— — —)	—	—	D 34058
Tây Văn Hạ Sơn	— (— — —)	—	—	D 34059
Châu Xương gấp quan hồn	Kép GIAO (— — —)	—	—	D 34061
Bạch Hổ tìm vợ	— (— — —)	—	—	id.
Hàn tía Biền ngũ	Kép THỰC (— — —)	—	—	D 34062
Cửu nhỉ thiên châu Kỳ	Cô Tâm LONG (— — —)	—	—	D 34063
Ngũ Văn Thiệu bị vây	Cô Tâm LONG và kép LUNG	—	—	D 34064